MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
MEDIA OFFICE

وزارة الخـــــارجيـــــة
المكتب الاعلامـي

REPUBLIC OF IRAQ

العـــدد: 640 /11/18
التاريخ: 2023/10/19

بعثاتنا السياسية والقنصلية كافة

م/ اعلان

إشارة الى اعمام الدائرة الادارية ذي العدد ذ/11/3-2888 فـــــي 2017/12/25,

نرافق لكم اعلان وزارة النفط / الدائرة الادارية والمالية ذي العدد 43399 في 2023/10/8.

للتفضل بالاطلاع .. مع التقدير.

المرافقات:

- نسخة من الاعلان باللغة العربية والانكليزية.

د. أحمد نعمة الصحاف

المتحدث الرسمي/مدير المكتب الاعلامي

2023/10/18

press@mofa.gov.iq www.mofa.gov.iq +(964) 537 299 1-9/ ext: 1312

رنا10/17

Republic Of Iraq
MINISTRY OF OIL
Financial and Administrative
Directorate
No.....
Date.....

جمهورية العراق
وزارة النفط
الدائرة الإدارية والمالية
العدد / د٣م/علاقات/٤٣٣٩٩/٢٠٢٣
التاريخ ٨ / ١٠ / ٢٠٢٣

(عاجل)

وزارة الخارجية / المكتب الاعلامي

م / نشر اعلان مناقصة خارجية

وزارة الخارجية - الدائرة القنصلية
مطابقة لأصل صورة
(الوارد)
العدد:
التاريخ: ١٠/١٥/٢٠٢٣

وزارة الخارجية - الدائرة الاعلامية
(الوارد)
العدد: 1180
التاريخ: 17/10/2023

إشارة الى كتاب شركة نفط الشمال (أحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ٤٩٦٠٦٨ في ٢٠٢٣/٩/٢٤.

نرافق لكم ربطاً صورة عن صيغة اعلان المناقصة الخارجية المعلنة المرقمة (SOM :11.21.5009.01) .

تفضلكم بنشره على موقع سفاراتنا وقنصلياتنا العامة وبعثاتنا الدبلوماسية وملحقياتنا التجارية العاملة في الخارج (prees@mof.GOV.iq) وموقع الامم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18.

شاكرون تعاونكم معنا ... مع التقدير.

المرافقات
- صورة عن صيغة الاعلان اعلاه باللغتين العربية والانكليزية.

ع. وزير النفط
فراس علي محمد صادق الصدر
المدير العام
عماد مطر محمد
معاون مدير عام الدائرة الإدارية والمالية
/ ١٠ /٢٠٢٣

صورة عنه الى/
- وزارة التجارة/دائرة تطوير القطاع / للتفضل بنشر اعلان المناقصة على الموقع الالكتروني لنقطة تجارة العراق الدولية..مع التقدير.
- شركة نفط الشمال / كتابكم اعلاه للتفضل بالعلم والمتابعة...مع التقدير.
- قسم العلاقات العامة وشؤون المواطنين / شعبة الموفدين.
رسل ١٠/٤

العنوان : العراق _ بغداد _ ش.بور سعيد _ المجمع النفطي
ص.ب : ١٩٢٤٤
الفاكس:٠٠٩٦٤-١-٧٤٧٠٣٤١
البريد الالكتروني : ministryofoil@oil.gov.iq
الهاتف: ٠٠٩٦٤-١-٧٢٧٠٧١٠

REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF OIL
NORTH OIL COMPANY
(State Company)

جمهورية العراق
وزارة النفط
شركة نفط الشمال
(شركة عامة)

Announcement For PUBLIC Foreign Tender
Tender no : sub/ (SOM:11.21.5009.01)
(Announcement for the first time)
SUBJECT : (Supplying Laboratory Equipment)

(NORTH OIL COMPANY / MINISTRY OF OIL) is pleased to invite you to fulfill the invitation which are shown its details hereunder and quote your prices for supplying (laboratory equipment)
(country of origin: (NORWAY , USA , CANADA , JAPAN ,NETHERLAND , SPAIN , ITALY, TURKYA AUSTRI)
and in quantity (regarding the items are fixed in the table of quantities in section six and list of specifications , quantities which attached in the standard document)
according to the technical specifications listed in the document and as per following terms :-

1-The tender documents shall be bought in Arabic and English languages from (North Oil Company/contracts and purchasing Department – Arafa) by officially authorized Directors or , agents provided that authorization is issued from Notary public , to obtain the tender documents as (CD) disc against the amount (150,000) one hundred and fifty thousand Iraqi Dinner non refundable.

2-Qualifications requirements includes:

A - Iraqi companies and their branches :

- The offers should be submitted by and specialized experience and general trade companies for document collecting purpose requires presenting a color copy of the company incorporation certificate (Original copy once yearly) legalized by Companies Registration Department / Trade Ministry.
- Submitting a letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes / Department of Senior Taxpayers and addressed to the North Oil Company (original copy) and bearing a barcode issued by above authority.
- Submitting the unified tax identity for the current year, including the tax number for individuals and Companies in case not submitting unified tax identity that will disregarding
- The supplier should submit tax identity under name of company or authorized manager issued from companies department in general authority for tax or on behalf (individuals or office) .
- Submitting letter of ration card lifting for Iraqi companies

B - Foreign companies :

- A company incorporation certificate should be presented (original copy) required once a year legalized by the foreign Ministry of the supplier country and the Iraqi Embassy therein .
- In case of the offers submitting by agents companies it should be registered in Iraqi Registration Companies according to the Iraqi regulations .
- The representative of the company should submit authorization letter ratified from notary public , allowing him to submit offers on its behalf .
- Offers submitting by manufactured companies would be preferred, in case the offers submitting from the agent company, it should have authorization letter issued from manufactured company, legalized from Iraqi commercial attache or Iraqi embassy in the country of the agent company .
- Foreign companies which have Bureau or Branches inside Iraq should submit what sustain their registration at Iraqi Trade Ministry and certified from (Companies Registration Department)
- Submitting letter of undertaking which clarify that there is No unsettled financial claim against the Iraqi institutions within period not exceeding (30) thirty days as from awarding recommendation, other wise will be disregarded .

اعلان المناقصة الخارجية العامة
(SOM:11.21.5009.01) / المناقصة المرقمة :
(اعلان للمرة الاولى)

الموضوع :- (تجهيز اجهزة مختبرية)

يسر (شركة نفط الشمال / وزارة النفط) بدعوتكم لتنفيذ المناقصة المبينة تفاصيلها في ادناه وتقديم عطاءكم لتجهيز (اجهزة مختبرية) منشأ المواد (النرويج، الولايات المتحدة الامريكية، كندا، اليابان، هولندا، اسبانيا، ايطاليا، تركيا، النمسا) وبكمية (وفق الفقرات المثبتة في جدول الكميات في القسم السادس وقائمة المواصفات والكميات المرفقة في الوثيقة القياسية) وفق المواصفات الفنية المدرجة في الوثيقة وحسب الشروط الآتية :-

١-يتم شراء وثائق المناقصة باللغتين العربية والانكليزية من (شركة نفط الشمال / قسم العقود والمشتريات - عرفة) من قبل المدراء المفوضين للشركات أو وكلائهم المخولون رسمياً عن طريق تخويل رسمي صادر من دائرة الكاتب العدل للحصول على وثائق المناقصة على شكل قرص (CD) مقابل مبلغ قدره (١٥٠,٠٠٠) مائة وخمسون الف دينار عراقي غير قابل للرد.

٢- تشمل متطلبات التأهيل ما يلي :-

أ- الشركات العراقية وفروعها :

- تقدم العطاءات من قبل الشركات التخصصية والتجارة العامة من ذوات الخبرة ولغرض سحب الوثيقة يتطلب تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة (النسخة الأصلية ولمرة واحدة بالسنة) مصدقة من دائرة تسجيل الشركات / وزارة التجارة .
- تقديم كتاب عدم الممانعة بالاشتراك في المناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب / قسم كبار المكلفين ومعنون الى شركة نفط الشمال (النسخة الاصلية) وتحمل باركود صادر عن الهيئة المذكورة.
- تقديم الهوية الضريبية الموحدة للسنة الحالية متضمنة الرقم الضريبي للأفراد والشركات وفي حالة عدم تقديم الهوية الضريبية الموحدة يستبعد من المناقصة
- على المجهز تقديم الهوية الضريبة باسم (الشركة/ ومديرها المفوض) صادرة من قسم الشركات في الهيئة العامة للضرائب او باسم (افراد او مكتب) .
- تقديم كتاب تأييد حجب البطاقة التموينية للشركات العراقية .

ب/ الشركات غير العراقية :

- تقديم شهادة تأسيس الشركة وبنسخة أصلية لمرة واحدة في السنة مصدقة من وزارة الخارجية لبلد الشركة ومؤيدة من السفارة العراقية في ذلك البلد .
- في حالة تقديم العروض من الشركات الوكيلة في العراق يجب أن تكون الشركة مسجلة في دائرة تسجيل الشركات في العراق وفقاً للقانون العراقي .
- على ممثل الشركة تقديم تخويل مصدق من الكاتب العدل او من السفارة العراقية يؤيد تخويله بتقديم العروض نيابة عنها.
- يفضل تقديم العرض من الشركات المصنعة وفي حالة تقديم العروض من قبل الشركة الوكيلة يجب أن يكون التخويل صادراً من الشركات المصنعة ومصدقة من الملحقية التجارية العراقية أو السفارة العراقية لبلد الشركة الموكلة .
- على الشركات غير العراقية التي لها مكاتب أو فروع في العراق تقديم ما يؤيد تسجيلها لدى وزارة التجارة العراقية ومصدقاً من دائرة تسجيل الشركات.
- تقديم تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال مدة لا تزيد عن (٣٠) يوماً اعتباراً من قرار الاحالة وبخلافه يستبعد .

P. BOX : (1) Kirkuk
FAX : 00964 50 255399
TEL : 00964 50 250000
Web site : https://nocoil.gov.iq/ar

صندوق البريد : (١) كركوك
رقم الفاكس : ٠٠٩٦٤ ٥٠ ٢٥٥٣٩٩
رقم الهاتف : ٠٠٩٦٤ ٥٠ ٢٥٠٠٠٠
الموقع : https://nocoil.gov.iq/ar

REPUBLIC OF IRAQ

MINISTRY OF OIL

NORTH OIL COMPANY

(State Company)

جمهورية العراق

وزارة النفط

شركة نفط الشمال

(شركة عامة)

3- Materials supplying must be according to the technical specifications in section six of document

4- All supplied materials for the first party interest should be free from any radiation pollution and otherwise, its bears all legal consequences .

5- The period of the tender implementation is (120) one hundred and twenty Days.

6- The participated company should not be listed in Black list or No-dealings .

7- Submitting (one similar of works) should be presented that Company perform with the commercial offer and legalized from beneficiaries parties .

8- Submitting Financial statu of company (Financial Report) during a year before awarding certified from chartered accountant .

9-The bids that doesn't contain bill of bid price will be disregarding only in case the bidder submit what prove the bill of bids exist but forgetting to attach it with submitting the offer.

10- Unconditioned Bid bond presenting as a guarantee for full intention of participation for the amount (5,700) five theusand seven hundred US Dollar as a bank guarantee or certified check or cover note includes full name, post address of authorized person for signing register the amount as (a number and a writing) expiry date with terms, a purpose of issuing with a fixing name and number of tender) that issued from reliable banks at central bank of iraq operative for period (28) twenty eight days after expire date of bids with extendable except banks are (under settlement, supervision and recommendations rehabilitation and follow up of certral bank of Iraq for more information visit E-mail of central bank of Iraq Banking control office (cbi@cbi.iq) .

11- The contract shall be effective from the date of advising the correspondent bank of the supplier the issuing of operative L/C which does not include any discrepanies or changes that conflicts with the contract conditions and terms according standard documents sections by the (T.B.I) or whoever authorizes it .

12- Offers submitted should be valid for period of (120 days) One hundred and twenty days from closing date of tender and
extendable .

13- The estimated cost of tender is (282,500) two hundred and eighty two thousand and five hundred US Dollar .

14- The Bids would be deposited in Box No (4) for foreign tenders placed in the enquires offices at ARAFA cara / Kirkuk before (12.00) of closing date .

15- A technical conference will be held to answer the Bidders inquires at (12.00) Midday on 5 / 10 / 2023 thursday at training and development hall.

16- The Bid closing date would be exactly at (12.00) Midday on Sunday 15 / 10 / 2023.

17- Bids will ae opened at closing date directly at (12.00) P.M with attendance of the participating bidders or whoever authorized .

18- In case of holiday, the closing date and technical conference would be postponed to the next following day of holiday..

19- Submitting bids via Email unacceptable, while the offers can send by registered email and should reach before a day of closing date, otherwise it will be disregarded.

٣- تجهيز المواد وفق المواصفات الفنية المدرجة في القسم السادس من الوثيقة

٤- يجب ان تكون المواد المجهزة خالية من أي تلوث اشعاعي وبعكسه يتحمل كافة التبعات القانونية .

٥- مدة تنفيذ المناقصة (١٢٠) مائة وعشرون يوماً .

٦- أن تكون الشركة المشاركة غير مدرجة في القائمة السوداء أو حظر التعامل .

٧- تقديم عدد (١) من الأعمال المماثلة التي قامت بإنجازها الشركة التي قدمت العرض مع العرض التجاري مصدق من الجهات التي أنجزت لصالحها.

٨- تقديم حجم الالتزامات المالية للشركة (التقرير المالي) خلال السنة قبل الإحالة مؤيد من قبل محاسب قانوني .

٩- تستبعد العطاءات التي لا تتضمن على وصل شراء اوراق المناقصة الا في حال قيام المجهز بتقديم ما يثبت وجود وصل الشراء ولكن لم يرفق من قبله سهواً عند تقديمه العطاء.

١٠- تقديم تأمينات أولية غير مشروطة لضمان جدية المشاركة والبالغة (٥٧٠٠) خمسة الف وسبعمائة دولار أمريكي على شكل صك مصدق أو سفتجة أو خطاب ضمان (يتضمن الاسم والعنوان الوظيفي للمخولين بالتوقيع وتدوين مبلغ الخطاب رقماً وكتابةً وذكر تاريخ النفاذية وشروطها والغرض من إصدارها مع ذكر اسم ورقم المناقصة) صادرين من المصارف المعتمدة لدى البنك المركزي العراقي نافذة لمدة (٢٨) ثمانية وعشرون يوماً بعد انتهاء فترة نفاذية العطاء قابلة للتمديد عدا المصارف (تحت التصفية واشراف ووصايا وتأهيل ومتابعة البنك المركزي العراقي) ولمزيد من المعلومات مراجعة البريد الالكتروني (cbi@cbi.iq) البنك المركزي العراقي دائرة مراقبة الصيرفة .

١١- يعتبر العقد سارياً اعتباراً من تاريخ تبليغ المصرف المراسل للمجهز بصدور الاعتماد الفعال والذي لا يتضمن اخطاء او تغييرات تتناقض مع شروط العقد حسب اقسام الوثيقة من قبل المصرف العراقي للتجارة او من يخوله

١٢- تكون العطاءات المقدمة نافذة لمدة (١٢٠) مائة وعشرون يوما اعتبارا من تاريخ غلق المناقصة قابلة للتمديد .

١٣- الكلفة التخمينية للمناقصة هي : (٢٨٢,٥٠٠) مائتان واثنان وثمانون الف وخمسمائة دولار امريكي .

١٤- يودع العطاء في صندوق رقم (٤) الخاص بالمناقصات الخارجية الكائن في إستعلامات دوائر منطقة عرفة كركوك وقبل (١٢,٠٠) الساعة الثانية عشرة من ظهر يوم غلق الدعوة.

١٥- يعقد المؤتمر الفني الخاص للاجابة على استفساراتكم في تمام الساعة (١٢,٠٠) الثانية عشر ظهراً من يوم الخميس الموافق ٥ / ١٠ / ٢٠٢٣ في قاعة التدريب والتطوير.

١٦- تاريخ غلق المناقصة في تمام الساعة (١٢,٠٠) الثانية عشر ظهراً من يوم الاحد الموافق ١٥ / ١٠ / ٢٠٢٣ .

١٧- تفتح العطاءات بعد الساعة (١٢,٠٠) الثانية عشر ظهراً في يوم الغلق مباشرةً وبحضور ممثل شركتكم او من يخوله.

١٨- إذا صادف يوم المؤتمر الفني وتاريخ غلق المناقصة عطلة رسمية يكون موعد المؤتمر و الغلق في يوم الدوام الرسمي الذي يلي يوم العطلة .

١٩- لا يسمح بتقديم العطاءات عبر البريد الإلكتروني ، ويمكن إستلام العطاءات عبر البريد المسجل على أن يؤمن وصولها قبل موعد الغلق وسيتم رفض العطاءات التي ترد بعد موعد الغلق ولا تقبل العطاءات المتأخرة وسيتم رفضها .

P. BOX : (1) Kirkuk
FAX : 00964 50 255399
TEL : 00964 50 250000
Web site : https://noroil.gov.iq/ar/

صندوق البريد : (١) كركوك
رقم الفاكس : ٠٠٩٦٤ ٥٠ ٢٥٥٣٩٩
رقم الهاتف : ٠٠٩٦٤ ٥٠ ٢٥٠٠٠٠
الموقع : https://noroil.gov.iq/ar/

REPUBLIC OF IRAQ

MINISTRY OF OIL

NORTH OIL COMPANY

(State Company)

جمهورية العراق

وزارة النفط

شركة نفط الشمال

(شركة عامة)

20- Our company have the right to cancel the Bid at any stage before awarding according to the necessity of public interest request and the participants have no right to claim any compensation accordingly

21- North Oil Company is not committed to accept lowest prices offers.

22- The amount of bid that over of (20 %) of estimated cost it will be disregarded.

23- Submitted bid would accepted in supplying contracts and non consultancy services contracts that be down(20%) of estimated cost on conditon the bidder is main manufacture or agent restrickly or depended distributor that must submit conviced price analysis to our company on its role studying the subject to take decision on accepting the offer or not.

24- In case the bidders do not comply with the requirements at the standerd document in all its sections, the bid will be disregard .

25- In case of the supplied materials have been rejected, The supplier should lift, withdraw and replace them within

(15) days from the date of notifying the materials not

compatible with required specifications, otherwise, a legal actions will be taken .

26- Custom duties and taxes for imported goods under this contract shall be dealt according to the relevant Iraqi valid laws and instructions.

27- Awarding company for tender shall bear the cost of publication and advertisement .

28- Deduct (2,7%) of contract amount for tax purpose and return to the second party after bring its clear quittance.

29- Putting additional true copy no (2) of the tender in additional with original copy including all required documents that would depended on and return to it and should all copies (stamped and signed alive from the company) and deterimane the number of copies in tender data sheet

30- The bidders put original copy in separate envelope and marking (original copy)and putting in each copy additional copy in seperate envelope marking in each envelope (additional copy) then putting these envelopes (original and additional) in one envelope .

31- Do not allowed to participate the bidder that have three contracts or more under implemetation and signed with our company .

32- More information about the tender can visit our company web site (https://nocoil.gov.iq/) and see the details of the tender.

٢٠- لشركتنا الحق المطلق في إلغاء المناقصة وقبل الإحالة وحسب مقتضيات المصلحة العامة ولا يحق لشركتكم في الدعوة المطالبة بأي تعويض جراء ذلك

٢١- شركة نفط الشمال غير ملزمة بقبول اوطأ العطاءات .

٢٢- يستبعد العطاء الذي يزيد مبلغه عن (٢٠%) من الكلفة التخمينية.

٢٣ – يتم قبول العطاء المقدم في عقود التجهيز وعقود الخدمات غير الاستشارية الذي يقل عن (٢٠%) من الكلفة التخمينية شريطة ان يكون مقدم العطاء شركة مصنعة رئيسية او وكيلاً حصرياً او موزعاً معتمداً على ان يتم الالتزام بتقديم تحليل سعري مقنع الى شركتنا التي تتولى دراسة الموضوع لاتخاذ قرارها بالموافقة على قبول العطاء من عدمه.

٢٤- في حالة عدم إلتزام مقدمي العطاءات بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة أقسامها سيتم إستبعاد عطاءاتهم .

٢٥- في حالة عدم مطابقة المواد المجهزة ورفضها يتوجب على المجهز رفعها وسحبها وإستبدالها خلال (١٥) يوماً إعتباراً من تاريخ تبليغ بأن المواد غير مطابقة للمواصفات المطلوبة وبعكسه يتم إتخاذ الأجراءات القانونية بحقه .

٢٦ - الرسوم الكمركية والضرائب للسلع المستوردة بموجب هذا العقد يتم التعامل معها وفق القوانين والتعليمات العراقية النافذة ذات الصلة .

٢٧- تتحمل الشركة المحالة اليها المناقصة أجور النشر والإعلان.

٢٨- تستقطع نسبة (٢.٧%) من مبلغ العقد لاغراض ضريبة الدخل ونرد للطرف الثاني بعد جلب ما يؤيد براءة ذمته .

٢٩- يوضع نسخ اضافية طبق الاصل عدد (٢) اثنان على الاقل من العطاء الخاص بالمناقصة اضافة الى العطاء الاصلي الذي يجب ان يتضمن الوثائق المطلوبة كافة والذي سيتم اعتماده والرجوع اليه على ان تكون جميع النسخ (مختومة بختم حي من الشركة) ويتم تحديد عدد النسخ في ورقة بيانات العطاء.

٣٠- على مقدمي العطاءات يوضع النسخة الاصلية (في غلاف منفصل) ويتم تأشيره بعبارة (نسخة اصلية) ووضع كل نسخة من النسخ الاضافية في غلاف منفصل يتم تأشير كل مغلف بعبارة (نسخة اضافية) وتوضع هذه المغلفات (الاصلية والاضافية) في مغلف واحد .

٣١- عدم مشاركة اي عطاء لمناقص لديه ثلاثة عقود او اكثر ما زالت قيد التنفيذ وموقعة مع شركتنا.

٣٢- للمزيد من المعلومات حول المناقصة بامكان زيارة الموقع الالكتروني لشركتنا (https://nocoil.gov.iq/) والاطلاع على تفاصيل المناقصة .

CONTRACTS & PURCHASING

DEPARTMENT

NORTH OIL COMPANY

قسم العقود والمشتريات

شركة نفط الشمال

P. BOX : (1) Kirkuk

FAX : 00964 50 255399

TEL : 00964 50 250000

Web site : https://nocoil.gov.iq/

صندوق البريد : (١) كركوك

رقم الفاكس : ٠٠٩٦٤ ٥٠ ٢٥٥٣٩٩

رقم الهاتف : ٠٠٩٦٤ ٥٠ ٢٥٠٠٠٠

الموقع : https://nocoil.gov.iq/